

Știrile românilor **^** din Spania

# Românul

Anul V / NR. 106 / 20 pagini / 2 octombrie 2013

 facebook.com/romanul  twitter.com/RomanulSpania

ACUM POȚI BENEFICIA DE CONSULTANȚĂ / ASISTENȚĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ OFERITĂ DE

## AVOCAT ROMÂN

- ① Asistență imediată la poliție
- ② Împărțiri de bunuri, terenuri
- ③ Litigii de muncă, subsidio, paro
- ④ Cazuri de divorț, custodia copiilor
- ⑤ Constituire de societăți pe teritoriul Spaniei

Fix: 91 877 10 12 Mobil: 691 324 599 Fax: 91 882 43 99



PERIODIC ROMÂNESC GRATUIT • 20 PAGINI • www.romanul.eu  
EL PERIÓDICO DE LOS RUMANOS DE ESPAÑA • www.elrumano.eu

AUSTERITATE „PE PÂINE”,

10



## Bugetul Spaniei anunță sărăcie și în 2014

Spania se va îndatora și în 2014 până la 99,8 la sută din PIB, cu toate că guvernul spaniol a aplicat dure măsuri de reducere bugetară, în special, în ultimii 2 ani.

**Această publicație a fost tipărită cu ajutorul Ministerului Afacerilor Externe -Departamentul Politici pentru Relația cu Românii de Pretutindeni**

Conținutul acestei publicații nu reprezintă poziția oficială a Ministerului Afacerilor Externe–Departamentul Politici pentru Relația cu Românii de Pretutindeni

## Traduceri

procuri speciale,  
împuterniciri, legalizări,  
apostilă de la Haga  
și orice act notarial  
**LA URGENȚĂ!**

Tel: 91 877 00 97 / 633 307 958  
Fax: 91 877 00 97



# Instituții ale statului român în Spania

## Ambasada României în Regatul Spaniei

Adresa: Avenida de Alfonso XIII nr. 157, Madrid 28016

Site Web: <http://madrid.mae.ro/>

E-mail:

[relatiipublice@embajadaderumania.es](mailto:relatiipublice@embajadaderumania.es);

[secretariat@embajadaderumania.es](mailto:secretariat@embajadaderumania.es)

Telefoane relații publice:

(0034) 91 350 18 81; 91 345 45 53

91 413 74 12; 91 413 74 25

(91 359 76 23; 91 350 44 36 – robot)

Fax: 00 34 91 345 29 17

Telefon de permanență, doar pentru cazuri de forță majoră: 0034-609 069 983

Atașat pe probleme de muncă și sociale: E-mail:

[agregadodetrabajo@embajadaderumania.es](mailto:agregadodetrabajo@embajadaderumania.es)

Telefon: 0034-91 350 73 56

Atașat de interne: E-mail:

[atasat.interne@embajadaderumania.es](mailto:atasat.interne@embajadaderumania.es)

Telefon: 0034-91 359 50 87

Consilier economic: E-mail:

[cezar.patrache@embajadaderumania.es](mailto:cezar.patrache@embajadaderumania.es)

Telefon: 0034 91 350 18 81 (int. 104)

Program de lucru: luni-vineri 9<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> și 15<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>

PENTRU SERVICII ȘI ASISTENȚĂ CONSULARĂ, TREBUIE CONTACTATĂ SECȚIA CONSULARĂ:

## Secția Consulară

Adresa: La Vaguada-Fuencarral, Avda. Cardinal Herrera Oria, nr.134, Madrid 28034

Site Web: <http://madrid.mae.ro/>

E-mail informații consulare:

[relatiipublice@embajadaderumania.es](mailto:relatiipublice@embajadaderumania.es)

[secretariado@consuladoderumania.es](mailto:secretariado@consuladoderumania.es)

E-mail solicitări programări pașapoarte:

[programari@consuladoderumania.es](mailto:programari@consuladoderumania.es)

Telefoane: (0034) 91 734 40 04; 913 72 08 32;

(91 734 29 93; 91 734 56 88; 91 734 56 67 – robot)

Fax: 0034 91 416 50 25

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034-649 656 032

Program: de luni până vineri, între orele 09<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup>

Jurisdicție: Comunitatea Madrid, Castilla y Leon, Insulele Canare

## Consulatul General al României la Barcelona

Adresa: C/San Juan de la Salle 35 bis (08022), Barcelona (Intrare pentru public: Alcoy 22)

Site web:

<http://www.barcelona.mae.ro/>

E-mail:

[consuladogeneralenbarcelo@telefonica.net](mailto:consuladogeneralenbarcelo@telefonica.net)

Telefon: (0034) 93 434 11 08; 93 434 11 39

Fax: 0034-93 4341109

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034 661 547 853

Program: de luni până vineri, între orele 09<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> (9<sup>00</sup> – 15<sup>00</sup> pentru depunerea actelor; 16<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> pentru eliberarea actelor).

Jurisdicție: Cataluňa (Barcelona, Girona, Lleida, Tarragona), Insulele Baleare

## Consulatul General al României la Sevilla

Adresa: Calle Nicaragua nr. 18, cod postal 41012, Sevilla.

Site web: <http://www.sevilla.mae.ro>

E-mail:

[secretariat@cgro Sevilla.e.telefonica.net](mailto:secretariat@cgro Sevilla.e.telefonica.net)

Telefon: 0034-954 62 40 70; 954 24 09 67

954 23 32 43; 954 62 53 72; 954 23 09 47

954 23 93 27; 954 62 07 46; 954 62 40 53

Fax: 0034 954 62 71 08

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034 648 212 169

Programul: de luni până vineri, între orele 09<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> (09<sup>00</sup> – 14<sup>00</sup> pentru depunerea actelor; 16<sup>30</sup> – 17<sup>00</sup> pentru eliberarea actelor).

Jurisdicție: Andalucía (Huelva, Cádiz, Málaga,

Sevilla, Córdoba, Jaén, Granada), Murcia, Ceuta, Melilla

## Consulatul General al României la Bilbao

Adresa: Plaza Circular, nr.4, 48001, Bilbao

E-mail:

[cgrumaniabilbao@telefonica.net](mailto:cgrumaniabilbao@telefonica.net)

Tel. 0034 944 245 177

Fax: 0034 944 245 405

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034-608 956 278

Programul: de luni până joi, între orele 09<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> (09<sup>00</sup> – 13<sup>30</sup> pentru depunerea actelor; 16<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> pentru eliberarea actelor); în zilele de vineri solicitările și eliberările de documente sa fac numai cu programare prealabilă.

Jurisdicție: Tara Bascilor, Navarra, La Rioja, Asturias, Cantabria, Galicia

## Consulatul României la Castellón de la Plana

Adresa: Avenida Valencia s/n, esquina Rambla de la Viuda; 12006 – Castellón de la Plana

Site web: <http://castellon.mae.ro/>

Informații consulare se pot obține prin poșta electronică numai la adresa: [info@consulatcastellon.e.telefonica.net](mailto:info@consulatcastellon.e.telefonica.net)

Programul de lucru cu publicul este de luni până vineri în zilele lucrătoare, după cum urmează: luni – joi, de la 09<sup>00</sup> la 14<sup>00</sup> (preluare orice tip de documente) și de la 15<sup>00</sup> la 16<sup>00</sup> (numai eliberare acte); vineri: 09<sup>00</sup> – 12<sup>00</sup> (preluare orice tip de documente), 12<sup>00</sup> – 13<sup>00</sup> (numai eliberare acte) și 14<sup>00</sup> – 16<sup>00</sup> (oficiere căsătorii, probleme cetățenie, audiențe etc.–numai cu programare).

Jurisdicție: Comunitatea Valenciana (provinciile Valencia, Castellón si Alicante).

## Consulatul României la Zaragoza

Adresa: C/Camino de Las Torres nr. 24 (intrarea prin spatele clădirii, fostul sediu al INEM),

50008, Zaragoza

E-mail:

[secretariat@crozaragoza.e.telefonica.net](mailto:secretariat@crozaragoza.e.telefonica.net)

Telefon: (0034) 976 481 429

Fax: (0034) 976 481 779

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: 0034 663 814 474

Programul: de luni până vineri, între orele 09<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> (09<sup>00</sup> – 14<sup>00</sup> pentru depunerea actelor; 16<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> pentru eliberarea actelor)

Jurisdicție: Comunitatea Autonomă Aragon – provinciile Zaragoza, Huesca și Teruel

## Consulatul României la Ciudad Real

Adresa: Calle Mata nr.37, 13004, Ciudad Real

E-mail:

[cruciudadreal@telefonica.net](mailto:cruciudadreal@telefonica.net)

Telefon: (0034) 926 251 751

Fax: (0034) 926 231 170

Jurisdicție:

Castilla-La Mancha (Toledo, Ciudad Real, Albacete, Cuenca și Guadalajara)

Extremadura (Cáceres și Badajoz)

## Viceconsulatul României la Almeria

Adresa: Carretera Huércal de Almería, nr. 46, Almería, 04009.

E-mail:

[almeria@viceconsulat.e.telefonica.net](mailto:almeria@viceconsulat.e.telefonica.net)

Telefon:

(0034) 950 625 963; 950 624 769

Fax: (0034) 950 145 217

Telefon de urgență – doar pentru cazuri de decese sau accidente: (0034) 682 733 408

Programul: de luni până joi, între orele 09<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> (09<sup>00</sup> – 14<sup>00</sup> pentru depunerea actelor; 16<sup>00</sup> – 17<sup>00</sup> pentru eliberarea actelor); în zilele de vineri este programată activitatea de asistență în teritoriu, vizite la penitenciare, oficierea de căsătorii la misiune și alte servicii, pe bază de programare prealabilă.

Jurisdicție: provincia Almeria

Stile românilor din Spania  
**Românul**

ROMÂNUL DIN SPANIA  
publicație bilunară gratuită  
[www.romanul.eu](http://www.romanul.eu)

Email:  
[redactor@romanul.eu](mailto:redactor@romanul.eu)  
[redaccion@elrumano.eu](mailto:redaccion@elrumano.eu)

GRAFICĂ & MACHETARE:

DAN TÖLGYI

PUBLICITATE & MARKETING:

Tel: 691 324 599  
Tel: 91 877 10 12  
Fax: 918 770 097  
[marketing@elrumano.eu](mailto:marketing@elrumano.eu)

DISTRIBUȚIE:

Tel: 691 324 599  
[diana@elrumano.com](mailto:diana@elrumano.com)

Tipărit la IMCODAVILA  
Depósito Legal TO-542-2009

NOU!



A APĂRUT GHIDUL DE SERVICII SI PRODUSE PENTRU ROMÂNII DIN SPANIA!

**[www.romanul.eu/servicii](http://www.romanul.eu/servicii)**

**50.000 de vizitatori unici în fiecare lună**

Dacă aveți un bar, un restaurant, un magazin sau orice firmă cu servicii pentru români puteți să vă înscrieți acum în Ghidul de Servicii si Produse-Românul.

**ÎNSCRIERE GRATUITĂ**

Date de contact, telefon, adresa, harta Google, galerie foto, activitatea firmei etc.

**GHIDUL DE SERVICII SI PRODUSE-ROMÂNUL DIN SPANIA**

# Spitalul Universitar din Torrejón împlinește cu succes doi ani de existență



Spitalul Universitar din Torrejón a fost inaugurat pe 21 septembrie 2011 cu misiunea clară de a oferi cea mai bună asistență sanitară, cu cea mai bună primire și fără cozi pentru toți cetățenii din zona Corredor del Henares.

Centrul medical, care tocmai a împlinit doi ani, a reușit să-și consolideze o ofertă de servicii pregătită pentru orice problemă medicală și cu un timp de așteptare minim.

Timpul mediu de așteptare pentru o consultație cu un specialist este de 15 zile, iar media pentru o intervenție chirurgicală nu depășește 30 de zile.

Spitalul are serviciu de Urgență 24 de

ore atât pentru adulți cât și pentru copii. În primii doi ani de activitate, medicii și asistenții au reușit să ofere, în maximum 3 ore, un diagnostic și un tratament adecvat fiecărui pacient, din momentul în care intră pe ușa serviciului de Urgență și până pleacă acasă.

Cifrele privind activitatea spitalului sunt extrem de bune: jumătate de milion de consultații externe, 19.000 de spitalizări, 167.000 de vizite la Urgență, o medie de 300 de pacienți pe zi și 3.051 de copii născuți la Spitalul din Torrejón de Ardoz.

Dincolo de numere se află însă opinia pacienților care și-au încredințat sănătatea medicilor și asistenților spitalului.

Potrivit ultimului sondaj realizat de Comunitatea Madrid, pacienții care au fost tratați la Spitalul din Torrejón apreciază serviciile primite în proporție de 94,6%. În privința relației cu medicii, pacienții sunt mulțumiți în proporție de 97,1%, iar 96,5% apreciază amabilitatea asistenților.

Pe deasupra, 92,7% au fost satisfăcuți de informația primită în timpul tratamentului, iar 92,9% au remarcat ușurința cu care se poate obține o consultație cu un medic specialist. În ultimul rând, curățenia și dotarea spitalului au fost apreciate de 94,7% dintre opiniile pacienților și 96,5% au spus că vor recomanda Spitalul din Torrejón de Ardoz familiei și prietenilor.

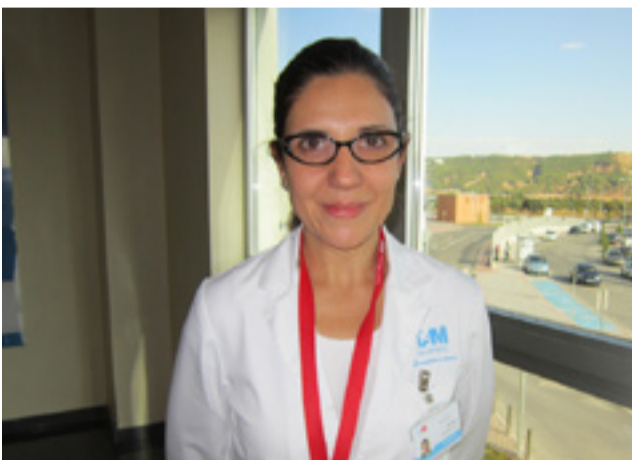
”Suntem foarte fericiti să ne aflăm la înălțimea așteptărilor cetățenilor din Corredor de Henares și, în mod special, pentru că apreciază atât de mult munca, efortul și vocația fiecărei persoane care lucrează în Spitalul Universitar din Torrejón. Scopul nostru este simplu: să asigurăm atenție medicală, cu maximum respect și amabilitate posibilă, pentru ca pacienții să poată ajunge la medicii de care au nevoie în cel mai scurt timp posibil”, a precizat directorul Spitalului Universitar din Torrejón, dr. Ignacio Martínez Jover.

”Suntem foarte fericiti să ne aflăm la înălțimea așteptărilor cetățenilor din Corredor de Henares și, în mod special, pentru că apreciază atât de mult munca, efortul și vocația fiecărei persoane care lucrează în Spitalul Universitar din Torrejón. Scopul nostru este simplu: să asigurăm atenție medicală, cu maximum respect și amabilitate posibilă, pentru ca pacienții să poată ajunge la medicii de care au nevoie în cel mai scurt timp posibil”, a precizat directorul Spitalului Universitar din Torrejón, dr. Ignacio Martínez Jover.

## ÎN CEI DOI ANI DE EXISTENȚĂ,

### 3.000 de nașteri la Torrejón

Dotat cu o modernă sală de nașteri, Spitalul din Torrejón a asistat mai mult de trei mii de nașteri, de la deschidere și până în prezent. Este singurul spital din regiunea Madridului care oferă posibilitatea nașterii în apă, „o alternativă pe care tot multe mame o preferă”, spune Elena Rivilla, supervizor al Sălii de nașteri a Spitalului. „Folosim apa pentru a reduce intensitatea durerilor la naștere, respectând dorințele și nevoile mamei, dar și intimitatea cuplului înainte de momentul nașterii”, adaugă dna Rivilla. Spitalul a prevăzut un Program de Vizite speciale înainte de naștere, în cadrul căruia viitoarele mame pot vedea dotările secției și pot sta de vorba cu medicii și asistentele din secția de nașteri.



Elena Rivilla

## Întrebări și răspunsuri



### Hartă acces spital

- Ce trebuie să fac dacă vreau să merg la Spitalul Universitar din Torrejón?

- Spitalul Universitar din Torrejón este un spital public, de stat, și în consecință aveți nevoie doar de cardul sanitar (tarjeta sanitaria) ca să fiți primit de medicii noștri.

În Comunitatea Madrid, toți pacienții au dreptul să meargă la spitalul pe care-l aleg ca să fie tratați. Dacă aveți un card sanitar și aveți nevoie să fiți văzut de un medic specialist, aveți mai multe posibilități:

- dacă medicul de asistență primară, de la Centrul de Sănătate (Centro de Salud), le-a spus că trebuie să mergeți la spital, vă va înmăna un document numit “Parte de Interconsultas” și o dovadă de solicitare pentru consultație (justificante de petición de cita) în care se include numpărul de identificare al cererii.

Medicul va trimite solicitarea dumneavoastră la Centrul de Gestionare a Programărilor (Centro de Gestión de Citas), care vă va contacta prin telefon în câteva zile ca să vă ofere programarea. Din acel moment, dumneavoastră puteți preciza faptul că doriți să fiți văzut la Spitalul Universitar din Torrejón și telefonistul le va oferi programarea cu specialistul de care aveți nevoie.

- Dacă sunteți deja văzut într-un spital și doriți să veniți la Spitalul din Torrejón este simplu. Luați legătura cu Secția de Internări a spitalului respectiv (Unidad de Admisión) și explicați faptul că doriți să primiți o programare la un medic din Spitalul Universitar din Torrejón. Ei vor procesa solicitarea dvs. și vă vor prezenta documentul numit “Parte de Interconsulta”.

- Unde se află Spitalul Universitar din Torrejón? Cum se poate ajunge la spital?

- Spitalul se află în nordul orașului Torrejón de Ardoz, în cartierul Soto del Henares (vezi foto). Dacă veniți la noi:

Din Torrejón—Autobuze urbane: Liniile L1 A și B au oprire chiar în fața spitalului.

2. Fronteras—Barrio Castillo Fresno

3. Los Fresnos—Plaza de España—La Monjas

4. Torrejón—Parque Corredor

6. Plaza de España—Base Aérea de Torrejón

Din direcția Madrid—Autobuze: N-202. Madrid (Avda. América)—Torrejón—Alcalá; 274. Madrid (Est. Sur)—Albalade de Zorita; 261. Madrid (Avda. América)—N. Baztán—Villar del Olmo; 226. Madrid (Avda. América)—Torrejón de Ardoz (Veredillas); 224A. Madrid (Avda. de América)—Torrejón de Ardoz (La Mancha Amarilla) (oprire la spital)

224. Madrid (Avda. de América)—Torrejón de Ardoz (oprire la spital)

-Tren (Cercanías): C2. Guadalajara—Atocha—Chamartín; C7. Alcalá—Atocha—Chamartín—P. Pío.

Din direcția Alcalá—Autobuz: 252. Torrejón—Daganzo—Alcalá; 251. Torrejón—Valdevero—Alcalá; 225A. Alcalá (HUPA)—Torrejón de Ardoz; 225. Alcalá de Henares—Torrejón de Ardoz.

Din direcția San Fernando—Autobuz: 220. Torrejón de Ardoz—San Fernando

Din direcția Mejorada del Campo Autobuz: 340. Torrejón de Ardoz—Mejorada del Campo

Pagină oferită de Uniunea Muncitorilor Români din Spania, în colaborare cu Spitalul Universitar din Torrejón de Ardoz

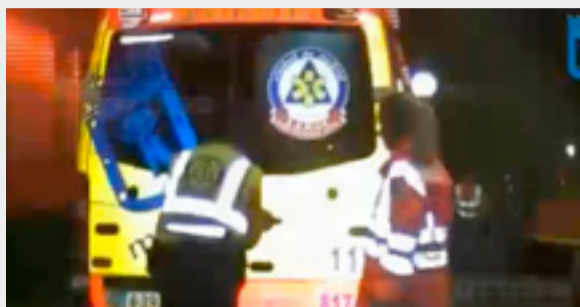
HOSPITAL UNIVERSITARIO DE TORREJÓN  
Ponemos el corazón en todo  
lo que hacemos

teléfonos 91 626 26 00 (información) y 91 626 26 26 (citas)  
www.madrid.org/hospitaldetorrejon



MADRID

## Român înjunghiat în spate de doi compatrioți



Un bărbat de 39 de ani a murit duminică, 29 septembrie, după ce a fost înjunghiat de 7 ori în spate. Agresiunea s-a produs cartierul Villa de Vallecas din Madrid, iar bărbatul striga după ajutor și se târa pe stradă, după ce a fost rănit cu armă albă, în jurul orei 0:30.

Un conducător auto l-a văzut pe român, Vasile R., de 39 de ani, și a anunțat serviciul de urgență. O ambulanță UVI i-a oferit primul ajutor bărbatului, care prezenta răni profunde în zona plămânilor și pierduse mult sânge.

În drum spre spitalul Once de Octubre, Vasile a suferit un stop cardio-respirator și a murit. Înainte să moară, românul le-a spus medicilor că a fost atacat de doi oameni dintr-o zonă de colibe de la marginea Madridului.

Poliția Națională a reușit să rețină, la scurt timp după aceea, doi bărbați de naționalitate română, acuzați de comiterea agresiunii.

Unul dintre ei avea antecedente penale și s-a opus arestării, fiind acuzat și de agresiune la adresa polițistilor. Petrus G., de 42 de ani, a fost reținut de polițiștii spanioli, dar

Petrus F. (54 ani) ar fi încercat să scape de polițiști apărându-se cu un cuțit.

Ambasada României la Madrid nu cunoaște nimic despre acest caz în care au fost implicați trei cetățeni români.

DIN CAUZA MESAJELOR ANTI-RROMI,

## Guvernul Franței amenințat cu procese de un ONG românesc

Federația Asociațiilor Românești din Europa FADERE a transmis președintelui Franței, François Hollande și altor membri ai guvernului și administrației publice, o scrisoare deschisă prin care își exprimă îngrijorarea față de politica executivului la adresa rromilor din România și Bulgaria.

"Conform declarațiilor mai multor politicieni francezi, autoritățile franceze doresc să-i repatrieze în masă pe rromii de naționalitate română și bulgară. Este o măsură populistă și ineficientă, dar în același timp și periculoasă pentru că ea denigrează poporul român și în mod special românii care lucrează legal și se bucură de o bună imagine în Franța. Nu este cinstit ca pentru a colora o campanie electorală să fie călcate în picioare drepturile omului. În privința infracțiunilor nu există responsabilitate comună, ci persoane vinovate. În sec XXI nu se mai admite judecarea grupurilor sau etniilor din cauza unor persoane. Justiția franceză ar trebui să pedepsească cu cea mai mare asprime a legii doar pe cei care nu se integrează și găsesc în infracțiuni un mod de viață", precizează printr-un comunicat de presă Daniel Țecu, președinte FADERE.

În același timp, organizația descurajează crearea de tabere etnice pe teritoriul oricărui stat european, iar "rromii trebuie să înțeleagă odata pentru totdeauna că singura lor șansă pentru a locui într-o țară europeană este să-și caute o locuință, să-și cumpere sau să-și închirieze o casă, după care să-și caute un loc de muncă".

"Este inadmisibil ca din cauza comportamentului unora să sufere toți românii din diaspora și chiar imaginea României să fie afectată. Dacă aceste repatrieri vor fi făcute în grup și nejustificat, FADERE este dispusă să dea în judecată statul francez sau administrațiile locale franceze pentru încălcarea drepturilor omului și Constituției Europene", a mai precizat președintele FADERE.



TRANSPORT PACHETE PE RUTA ROMÂNIA-SPANIA SI RETUR  
**Logistica**  
TRANS ROM. S.L.  
ALCALÁ DE HENARES, C/ JUAN DE ZUÑIGA - LOCAL NR 1 Y 2  
**NELUTU MOISE**

[www.logisticanelutumoise.eu](http://www.logisticanelutumoise.eu)



**PACHETELE DIN ZONA MADRID CARE DEPĂȘESC 20 KG POT FI RIDICATE DE LA DOMICILIUL CLIENTULUI, AVIZÂNDU-NE TELEFONIC: 639 061 711; 669 906 200.**

**Firma cu sistemul de distribuire, cu cea mai mare rază de acoperire în Spania și România!**

**Spania-România**  
De la 1KG la 20KG - 2€KG  
De la 20KG la 150KG - 1,5€KG  
De la 150KG la 300KG - 1,3€KG  
De la 300KG la 500KG - 1,2€KG  
Peste 500KG - 1€KG  
**România - Spania**  
2€/kg



**Negociem la prețuri avantajoase!!!**

**LIVRAREA PACHETELOR ÎN 3-4 ZILE!**

**Vrei să te întorci acasă?**

**Îți livrăm direct la domiciliu (mobilă, electrodomestice și lucrurile personale) în orice punct din România!**

**INFORMAȚII SPANIA: 639 061 711, 669 906 200**

**INFORMAȚII ROMÂNIA: 0744 191 540, 0745 544 356, 0756 064 620**

# MINUTE INCLUSE

Pentru cartele prepaid

**DIGI**  
mobil  
*Siempre contigo*

**DIGI 200**

**200**

MINUTE

**50**

SMS

**5** €  
/lună  
TVA inclus

**200 MINUTE**/lună

- ✓ NAȚIONALE: către orice DIGI și FIX
- ✓ ROMÂNIA și ITALIA: către orice DIGI și FIX

**50 SMS**/lună

- ✓ Către orice DIGI SPANIA, ROMÂNIA și ITALIA

**DIGI 400**

**400**

MINUTE

**100**

SMS

+ ALTE  
DESTINAȚII

**10** €  
/lună  
TVA inclus

**400 MINUTE**/lună

- ✓ NAȚIONALE: către orice MOBIL și FIX
- ✓ ROMÂNIA: către orice DIGI și FIX
- ✓ INTERNAȚIONALE: către destinații MOBILE și FIXE din Italia, Portugalia, Marea Britanie, Franța și multe alte țări\*

**100 SMS**/lună

- ✓ Către orice DIGI SPANIA, ROMÂNIA și ITALIA

Destinațiile de tip Mobil România (altele decât DIGI mobil) nu sunt incluse și vor fi facturate conform planului tău tarifar.

**ÎȚI DUBLĂM  
OPȚIUNEA!**

Activează șase luni consecutiv și  
**ÎȚI DUBLĂM OPȚIUNEA**  
cele de-a șasea luni!

\*Consultă toate destinațiile incluse și Condițiile de Servicii în [www.digimobil.es](http://www.digimobil.es). Oferte valabile până în 31 decembrie 2013

# „Amplarea fenomenul prostituției în Spania este determinată de ponderea crimei organizate”

Interviu cu Miguel Pajares, președinte CEAR (Asociación Catalana de Ayuda al Refugiado), autor al romanului „Cautivas”, ale cărui protagoniste sunt victime ale traficului sexual, imigrante în Spania.

Corina Tulbure

**Reporter:—Ai publicat, de curând, romanul „Cautivas”, inspirat din experiențe adevărate ale victimelor traficului sexual, mai ales tinere care provin din România sau Bulgaria. Din ce cauză tinerele devin victime ale acestor rețele de prostituție?**

Miguel Pajares:—Motivele sunt diferite, dar sărăcia este una dintre cauzele cele mai importante. În anii '90, sărăcia a atins cote maxime în țările din fostul bloc comunist și, în această situație disperată, multe tinere s-au lăsat înșelate de promisiunea unui fals paradis. În aceeași perioadă, crima organizată a ajuns la niveluri fără precedent. Combinarea acestor doi factori a dus la expansiunea explozivă a rețelilor de prostituție. Victimele rețelilor de prostituție din Spania provin și din alte țări, nu doar din Europa de Est, ci și din alte zone, din Asia sau din centrul Africii unde se combină aceiași factori deja menționați: sărăcia și crima organizată.

**Rep:—Unele femei pot cădea pradă rețelilor pentru că nu au permis de rezidență?**

Miguel Pajares:—Există și asemenea situații, dar cred că cele mai frecvente sunt cazurile de femei care au fost aduse în Spania de o rețea de prostituție, și, odată intrate, trăiesc aici fără acte. Ireregularitatea administrativă este posterioară sechestrării victimei de către rețeaua de prostituție.

**Rep:—Cu ce probleme se confruntă victima dacă dorește să denunțe rețeaua?**

Miguel Pajares:—Acesta este unul dintre subiectele cheie pentru organizațiile care luptă împotriva traficului de persoane în scopul exploatarei sexuale. Majoritatea victimelor nu denunță rețeaua din cauza fricii. Femeile



**faptul că majoritatea victimelor exploatarei sexuale provin din alte țări face ca societatea spaniolă să închidă ochii la aceste situații**

cred că, dacă vor denunța, familia lor ar putea suferi represalii în țara de origine. Pe de altă parte, statul (spaniol, în cazul nostru) nu oferă

mijloacele necesare pentru a facilita aceste denunțuri: nu avem un sistem bine definit de martori protejați. Singurul pas care s-a făcut în ultimii ani a fost introducerea unui articol în pachetul legislativ prin care se prevede acordarea permisului de rezidență în cazul în care victima denunță această situație și facilitează astfel trimiterea în judecată a responsabililor rețelei. Dar cred că este o măsură insuficientă.

**Rep:—De multe ori, româncele care au fost eliberate dintr-un apartament unde au fost sechestrate sau femeile care au ieșit dintr-un centru de internare pentru migranții fără acte (CIE), nu dispuneau de niciun domiciliu alternativ. Nu cad din nou în rețele de prostituție?**

Miguel Pajares:—Este posibil, însă pot fi identificate de diverse instituții și îndrumate către ONG-urile care se ocupă de astfel de cazuri. Există organizații care luptă împotriva traficului sexual și acordă atenție victimelor, deoarece dețin apartamente în care acestea pot fi găzduite. Comentariul tău despre femeile care ies dintr-un CIE dă de gândit. Cum este posibil ca o victimă a exploatarei sexuale să fie închisă într-un centru de internare pentru migranții fără acte? Această situație dovedește că, pentru organele de poliție, este mai importantă persoana respectivă nu are documente legale de ședere, decât faptul că este victima unei rețele de trafic sexual. Este absolut inacceptabil.

**Rep:—Cartea ta începe cu fraza „a scăpa din rețelele de exploatare sexuală e doar începutul...”. Odată aflate în afara acestor rețele, victimele se pot recupera?**

Miguel Pajares:—Sunt multe probleme și recuperarea victimelor poate fi foarte lentă, deoarece au nevoie de ajutor psihologic și economic. Din fericire, unele organizații lucrează în acest sens, dar multe dintre victime nu sunt detectate și pot avea în continuare diverse probleme

psihologice și de adaptare la mediul social.

**Rep:—Există o reintegrare reală în societate sau se trece de la exploatare la precariatate?**

Miguel Pajares:—În multe cazuri e o trecere de la exploatare la o viață foarte precară, mai ales în cazul femeilor din alte țări care, odată ce au fost eliberate din rețea, continuă să trăiască în Spania. Unele obțin documentele de ședere legală, altele nu, dar în orice caz pe marea majoritate le așteaptă precariatatea.

**Rep:—Conform Asociației pentru reintegrarea femeilor din rețelele de prostituție (APRAMP), Spania este prima țară din Europa în ceea ce privește fenomenul prostituției. Căror factori li se datorează acest loc de frunte?**

Miguel Pajares:—Amplarea fenomenul prostituției în Spania este determinată de ponderea crimei organizate, a afacerilor cu bani negri și a economiei subterane.

**Rep:—De ce nu există o legislație pentru eradicarea traficului sexual? Pe cine favorizează această gol legislativ, dat fiind că în presă se vorbește mereu despre „mafii” de străini care operează în Spania, dar acestea se bucură de toleranță?**

Miguel Pajares:—Este o întrebare pe care și-o pun multe organizații axate pe combaterea rețelilor de trafic de persoane și se solicită o lege în acest sens. Dar autoritățile, și poate chiar societatea, nu acordă importanță cuvenită acestui fenomen. Fără îndoială, faptul că majoritatea victimelor exploatarei sexuale provin din alte țări face ca societatea spaniolă să închidă ochii la aceste situații. Pe de altă parte, este la fel de adevărat că mafia care se îmbogățesc din activitatea acestor rețele sunt compuse din străini și autohtoni, există cazuri în care au colaborat cu aceste organizații criminale chiar polițiști sau politicieni.



Caută Ria Portocalia

**TRIMITE BANII ÎN ROMÂNIA  
CU Ria Money Transfer ÎN  
10 MINUTE LA CEC BANK.  
CELE MAI BUNE  
COMISIOANE  
CU Ria PORTOCALIA**

**Ria**  
Money Transfer

CEC Bank

CASTILLA LA MANCHA

# Servicii consulare itinerante În provincia Cuenca



În continuarea programului "Consulat itinerant", o echipă a Consulatului României la Ciudad Real se va afla sâmbătă, 5 octombrie 2012, între orele 10 și 20, în provincia Cuenca pentru a oferi cetățenilor români consultații, asistență și servicii consulare în colaborare cu Asociația Hispano-Romana din provincia Cuenca.

Locul desfășurării activităților: Sediul Asociației Hispano-Române, Calle Pedro Almodóvar, s/n (în fata centrului comercial Alcampo), Cuenca.

Vor fi efectuate următoarele categorii de servicii consulare: • Înscriseri de acte de stare civilă (certIFICATE de naștere, căsătorie, deces), inclusiv traduceri și legalizările certificatelor spaniole aferente; • Servicii consulare notariale (autentificări procuri / declarații, legalizări etc.); •

Emiterea de certificate și înscripții consulare, adevăruri, etc.; • Preluarea de cereri de verificare a permiselor auto românești (urmând ca verificarea și emiterea certificatelor să se facă la sediul consulatului); • Consultații pe teme consulare.

Nu se vor putea prelua cereri pentru emiterea pașapoartelor și a titlurilor de călătorie. (Procedura de eliberare a pașapoartelor electronice și a titlurilor de călătorie presupune prezența obligatorie a solicitantului la sediul consulatului, având în vedere că este necesară prelevarea amprentelor, fotografia și semnătura digitală).

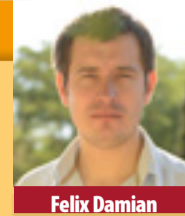
Accesul se va face numai pe bază de programare obținută direct de la Consulatul României din Ciudad Real prin: e-mail : [cruciudadreal@telefonica.net](mailto:cruciudadreal@telefonica.net), fax. : 926231170.

Cetățenii români care doresc o programare sunt rugați să menționeze în cerere numele și prenumele, tipul serviciului solicitat, localitatea de domiciliu sau de rezidență din provincia Cuenca, un număr de telefon și/sau o adresă de e-mail pentru contact. Toate documentele se vor prezenta în original și fotocopie. Pentru acte necesare, taxe și informații suplimentare poate fi accesată pagina de internet a consulatului: <http://ciudadreal.mae.ro/>, secțiunea "Servicii consulare".

Consulatul României la Ciudad Real (Calle de Mata, 37, bajo, 13004 – Ciudad Real, Spania, Tel.: +34 926 251 751, Fax: +34 926 231 170, e-mail: [cruciudadreal@telefonica.net](mailto:cruciudadreal@telefonica.net), <http://ciudadreal.mae.ro>, facebook.com/ConsulatCiudadReal, Twitter: @ConsulatCReal).

DiaCRITICE

"Vrem mai multe  
știri pozitive"



Felix Damian

Oricine știe că o problemă nu se rezolvă niciodată singură doar pentru că nu mai vorbești despre ea. Dimpotrivă, singura cale de a o rezolva este să o accepți.

Atât în România, cât și în străinătate, se întâmplă uneori să avem o problemă atunci când ne raportăm la celelalte nații. Plecăm cu un handicap evident pentru că suntem mai săraci, dar și pentru că ne considerăm inferiori și drept urmare ne străduim din răspuțeri să-i convingem pe străini că noi suntem buni, sau că nu suntem așa de răi ca românii răi care le-au spart casa sau mașina. Apoi, facem greșea să credem că scuzele noastre contează ca să fim tratați ca excepții. Din păcate sau din fericire, străinilor și nici nouă ca români nu ne pasă de alte popoare și de felul în care se simt. Cu toții, urmărim în fond niște obiective materiale bazate pe apartenența la o națiune sau alta. Nu ne pasă prea mult nici de scuze, nici de acuze.

Mulți dintre compatrioții noștri din Spania cred însă că imaginea noastră ar fi mai bună dacă nu s-ar difuza știri despre românii care comit delictive. Unii sunt convinși că presa care publică doar "știri negative" este vinovată pentru imaginea rea a românilor. De o imagine rea în Spania nu se "bucură" doar românii. Nici sudamericani, chinezii, englezii și nici catalanii nu sunt simpatizați mai mult ca noi.

Fără îndoială, am avea o imagine mai bună dacă aceste evenimente negative nu s-ar produce, dar nici noi, cei legali, nu producem suficiente știri "de bine", ca să nu folosesc formula "pozitive", pentru a ne face simțită prezența și contribuția în societatea spaniolă. La nivel de comunitate suntem la fel de dinamici ca un bibelou de porțelan. La alegeri locale nu votăm, la proteste sindicale sau manifestații nu mergem, la televiziunile spaniole ne uităm doar la divertisment, iar în societate suntem absenți. În fond, nici absența nu este o problemă, pentru că timpul și anevoiosul proces de integrare într-o țară străină nu ne ajută să fim activi social, dar probabil că ar trebui să fim maturizați deja în privința celor care ne acceptă în mijlocul lor acum.

Avem impresia că cineva se așteaptă să fim perfecți și credem că atunci când suntem lăudați chiar e pe bune.

Deseori avem impresia falsă că amabilitățile oficiale și diplomația sunt declarații adevărate și sincere dovezi de prietenie. Recent, guvernul și-a propus ca România să devină cel mai bun prieten din Uniunea Europeană al Chinei!

Între popoare nu există prietenie, cel mult simpatie, dar pot exista alianțe. Imaginea noastră în Spania nu poate fi îmbunătățită decât prin alianțe bazate pe bani, acorduri economice sau schimburi culturale. Simpatia și dragostea față de o țară sau față de un popor trec și ele prin stomac.

# RESTAURANTE POLO

DJ GRATIS

Avda. Aragon, 361,  
(pe Puente de San Fernando)  
28042 Madrid,  
TEL. 917 474 631  
664 333 175  
[www.restaurantepolo.es](http://www.restaurantepolo.es)  
E-mail: [rest.polo@gmail.com](mailto:rest.polo@gmail.com)

ORGANIZĂM:  
NUNȚI, BOTEZURI,  
ANIVERSĂRI,  
CINE DE FIRMA.

OFERTA: MENIU COMPLET - 50 €

## Curs de spaniolă prin intermediul teatrului

Școala de Limbi din Alcalá de Henares (Escuela Oficial de Idiomas de Alcalá de Henares) organizează în premieră un curs de perfecționare a limbii spaniole cu ajutorul tehnicilor teatrale.

¿Te gustaría perfeccionar tu español mediante juegos dramáticos y técnicas teatrales?

¿Tienes problemas con tu pronunciación? ¿Te gustaría expresarte con más fluidez y naturalidad? ¡Diviértete aprendiendo y mejorando tu capacidad de expresión mediante improvisaciones y fragmentos teatrales!

Ven e Infórmate: Escuela Oficial de Idiomas C/ Daoiz y Velarde, 30 Teléfono: 91-8800398/15 Nuestra página Web: <http://eoi.alcala.alcala.educa.madrid.org>

### ALCALÁ DE HENARES

## Cursuri oficiale de Spaniolă pentru Străini

Școala Oficială de Limbi organizează un nou curs de limbă spaniolă pentru străini, începând din 10 octombrie. Cursurile au loc zilnic, de luni până joi și durează 2 ore și jumătate.

La finalul cursului se poate obține o diplomă oficială. În data de 7 octombrie are loc proba privind nivelul de cunoștințe. Mai multe informații se pot obține la EOI Alcalá de Henares (Calle Daoiz y Velarde n° 30, Tfno. 91 880 03 98, [www.educa.madrid.org/web/eoi.alcala.alcala](http://www.educa.madrid.org/web/eoi.alcala.alcala)).

### SEVILLA

# Moratoriul a redus numărul angajărilor în agricultură

Veronica Oprîtoiu

Dacă în fiecare an eram obișnuiți să vedem pe câmpurile cu măslini foarte mulți români, anul acesta, mulți dintre ei nu au mai obținut contracte din cauza moratoriului impus în iulie 2011.

Angajatorii români din regiunea Sevilla sunt primii care se lovesc de problema legală a restricțiilor atunci când vor să contracteze români.

”Anul acesta avem foarte puțini români, doar 120. În alți ani am avut contractați 300-400, dar în fiecare an a scăzut numărul lor pe câmpurile andaluze. Din păcate nu putem să ne permitem nici creșterea salariilor. Ce pot să vă spun este că orele sunt plătite cam la fel, iar românii câștigă aproximativ 45 euro pe zi. Sunt zile când lucrează patru, cinci ore, iar altele nu mai mult de 6-7. Depinde de câte camioane avem de cules și de încărcat, dar și de vreme. Dacă plouă nu putem merge la cules și atunci nu ne permitem să le plătim ziua de muncă. Pot să vă spun însă că la sfârșitul lunii fiecare muncitor, agricultor, câștigă un salariu acceptabil, ținând cont de criza economică



care afectează pe toată lumea”, ne-a precizat Paul Calotă, un angajator român din regiune.

Multi români sunt nemulțumiți pentru că reactivarea moratoriului i-a prins nepregătiți sau chiar în timp ce erau în afara sistemului.

De aceea, anul acesta, foarte mulți compatrioți nu au putut fi contractați și au fost nevoiți să se întoarcă în țară, pentru

că nu putu obține cardul de rezidență comunitară. Sunt tot mai numeroase și controalele pe plantațiile agricole, iar amenzi sunt usturătoare. În consecință, nimeni nu riscă să ia la muncă muncitori fără rezidență sau contract.

Acceași problemă o au și românii care muncesc în case și care cu greu reușesc să obțină un contract de muncă legal din cauza restricțiilor.

**MID Car**  
Vehículos de confianza

Torrejon de Ardoz C/ Polo Sur, nr. 2 [www.midcar.net](http://www.midcar.net)  
687 249 385 / 617 728 087



**BMW 320 20.850€**

**PREȚURILE INCLUD IVA | GARANTĂM KILOMETRII  
OFERIM GARANȚIE MECANICĂ EUROPEANĂ INCLUSĂ ÎN PREȚ**



RENAULT LAGUNA  
**9.350€**



RENAULT CLIO  
**1.850€**



PEUGEOT 407  
**9.750€**

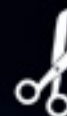


FORD FOCUS  
**6.700€**



ŠKODA OCTAVIA  
**8.500€**

**Acest tichet are valoare!**  
Decupează-l și la fiecare mașină cumpărată, Mid Car îți oferă o reducere de 200€ și transferul gratuit!





În ziua de azi există multe oferte... și nu știi ce să alegi.  
Nu mai ai încredere. Nu mai știi ce e de calitate și ce nu.  
Iar tu îți dorești pentru familia ta produse bune și proaspete, și mai ales...  
**100% din carne!**

În magazinele **Carmangeria Românească** găsești în fiecare zi produse elaborate  
doar din carne, proaspete și nevidate! Și cu același gust ca la mama acasă!  
Oferă-le cu încredere copiilor și familiei tale! Direct de la producător!

# Alegerea îți aparține!

PRODUSE  
PROASPETE  
NEVIDATE!

Avem și  
produse  
**FĂRĂ  
PORC!**

Informații la tel:  
**625 100 700**



- 1 ZARAGOZA C/ Reina Fabiola, 31, hotel Boston
- 2 ZARAGOZA C/ Duquesa Villahermosa, 4, plaza Roma
- 3 CALATAYUD C/ Benedicto XIII, 4
- 4 ARGANDA DEL REY C/ Misericordia loc 3-4, vizavi de galerie
- 5 COSLADA C/ Doctor Ochoa, 1, plaza del Sol
- 6 MADRID C/ Maqueda, 132, aproape de stația de metrou Aluche
- 7 ALCALA DE HENARES C/ Juan de Austria, 5
- 8 MAGAZIN NOU ÎN GETAFE C/ Ramon y Cajal, 10

AUSTERITATE „PE PÂINE”,

## Bugetul Spaniei anunță sărăcie și în 2014

Datoria Spaniei s-a mărit de trei ori de la prăbușirea sectorului construcțiilor în 2008 și după 10 ani de speculă imobiliară. Pe lângă asta, Trezoreria Statului va fi nevoită să împrumute în 2014 aproximativ 243 de miliarde de euro, iar datoria Spaniei va ajunge la sută la sută din PIB, la sfârșitul anului viitor, marcând astfel cel mai mare nivel din ultimii 100 de ani.

Potrivit proiectului pe 2014, Spania va cheltui peste jumătate din bugetul pe anul viitor pentru pensii, ajutoare sociale și dobânzi externe. Cu toate acestea, executivul de la Madrid vede în 2014 o revenire a economiei.

Cifrele negative vor exista însă și în următorii 3 ani, dar guvernul condus de premierul Mariano Rajoy, crede că ținta de deficit de 5,8% va fi atinsă anul viitor fără să mai fie necesare alte tăieri bugetare.

„Pentru a depăși criza economică am fost nevoiți să fim austeri și asta este ceea ce învățăm toți în Spania. Am fost obligați să reducem cheltuielile și să mărim taxele”, a spus ministrul de Finanțe, Cristobal Montoro, la prezentarea proiectului de buget pe 2014.

Acesta va fi aprobat fără probleme de majoritatea parlamentară a Partidului Popular, aflat la guvernare, și în ciuda criticilor opoziției de stânga. Dar, guvernul promite că în 2014 se va simți mult așteptata revenire a economiei spaniole.

„Noul buget nu va include noi mărimi de taxe anul viitor. Vom continua, desigur, să aplicăm austeritatea și vom controla cheltuielile publice”, a mai spus Montoro.

Spaniolii se confruntă în continuare cu un șomaj care afectează 27 la sută din populația activă și cu tăieri bugetare în administrație, sănătate și învățământ.

MADRID

## Operația Regelui provoacă o dezbatere despre monarhie



Regele Spaniei a fost operat cu succes la șold, dar fi supus unei noi intervenții în următoarele două luni.

Medicii i-au înlocuit o proteză implantată la nivelul șoldurilor, în jurul căreia apăruse o infecție. Șeful Statului spaniol va lipsi de la mai multe evenimente printre care și Ziua Națională.

Medicii consideră că a treia intervenție la nivelul șoldului stâng a fost un succes, dar urmează ca proteza afectată de o infecție să fie înlocuită definitiv în cel mult 8 săptămâni.

Juan Carlos a fost operat de cinci ori în ultimii doi ani și starea sa de sănătate a provocat dezbateri tot mai dese cu privire la o posibilă abdicare în favoarea prințului Felipe.

Casă Regală a Spaniei neagă această posibilitate și a transmis că Juan Carlos I nu s-a gândit încă să se retragă din fruntea statului pe care-l conduce din 1975. În perioada următoare, însă, regele va fi nevoit să lipsească de la mai multe evenimente, printre care și Ziua Națională, iar locul său va fi ocupat de prințul moștenitor Felipe. Acesta, în schimb, nu este dotat cu toate atribuțiile unui șef de stat cum ar fi promulgarea legilor.

Politicienii spanioli discută despre posibilitatea adoptării unei legi în acest sens, dar guvernul consideră că în aceste momente nu este nevoie de o inițiativă legislativă.

O mare parte dintre spanioli ar fi de acord, potrivit unor sondaje de la începutul anului, cu o schimbare la Casă Regală, dar pe fondul scandalurilor legate de ginecele regelui, Inaki Urdangarin, a crescut și susținerea pentru republică.



organizează  
în cele mai  
bune condiții:  
nunți, botezuri, mese  
festive, la prețuri  
competitive!

tel: 662 160 160 - C/Henares, Nr. 30,  
Poligonul din Velilla de San Antonio,  
(N 208), între Mejorada del Campo și Arganda del Rey



**MENIURI  
ÎNCEPÂND CU 25 €**  
Ora închiderii pt nunți  
și botezuri: 05.00

Pentru evenimentele  
peste 65 de invitați  
restaurantul "ACASĂ"  
oferă gratuit aranjamentele  
florale și orele extra!

Atmosferă caldă și primitoare.  
Servicii ireproșabile.  
Preparate de bună calitate  
la prețuri super accesibile.  
ÎNCERCAȚI și n-o să regretați!



**BEREA GRATIS PENTRU  
NUNȚI ȘI BOTEZURI.**

Românul.ro

# Spania își încheie misiunea militară în Afganistan



Ministerul Apărării a anunțat că trupele spaniole se vor retrage din Afganistan, iar prima bază spaniolă din regiunea Badghis a fost predată deja forțelor armate afgane.

Retragerea din Afganistan va costa 23 de milioane de euro și lasă în urmă un număr important de victime din rândul soldaților spanioli.

Steagurile NATO și cel al Spaniei au fost înlocuite deja cu cel afgan la baza militară din regiunea Badghis, unde armata spaniolă a asigurat pacea în ultimii ani.

După misiunea din Afganistan, la care au participat 29 de mii de militari, în 33 de schimburi, spaniolii lasă în urmă drumuri, poduri și alte construcții civile, care au presupus investiții de 55 de milioane de euro.

Participarea la misiunea de pace din Afganistan a costat viețile a 101 spanioli, care au murit în urma conflictelor cu talibanii și din cauza a două accidente aviatice.

Militarii spanioli se retrag deocamdată la 150 de km distanță, în baza din Herat, de unde au început deja să fie transferate spre Spania toate materialele din dotarea armatei.

Securitatea regiunii Badghis protejată până acum de armata spaniolă va rămâne în mâinile forțelor militare afgane.

## PROPUNERE

### Spania ar putea trece la ora britanică



Parlamentul Spaniei discută posibilitatea ca Spania să dea ceasul înapoi cu o oră, potrivit poziției geografice.

Motivele invocate de experți sunt legate de productivitatea slabă a muncii și de faptul că spaniolii reușesc cu greu să împace familia și orarul de muncă.

Economia Spaniei ar crește mai repede dacă oamenii s-ar culca mai devreme. Așa consideră un grup de experți care recomandă guvernului să dea ceasul înapoi cu o oră, în concordanță cu ceasul solar.

Ora actuală a Spaniei a fost modificată în 1942 după cea a Germaniei hitleriste și acum există un decalaj față de fusul orar în care se mai află Marea Britanie și Portugalia.

Acum, o comisie parlamentară cere guvernului să dea ceasul înapoi cu o oră. În acest caz, spaniolii vor mânca la aceleași ore ca și vecinii lor, programele de televiziune de mare audiență ar fi mai devreme, iar viața de familie ar fi mult mai ușoară pentru că părinții ar ajunge acasă mai repede.

Orarul actual favorizează însă firmele care nu trebuie să contracteze două schimburi de angajați în timpul zilei, iar pauza de la prânz este momentul cel mai profitabil al zilei pentru restaurante și baruri.

Guvernul de la Madrid promite să analizeze revenirea Spaniei la ora asociată poziției sale geografice, după ce în 1942 Madridul și-a potrivit ceasul după ora Berlinului nazist. Acum, tot Germania este cea care vrea o mai mare competitivitate în Europa, iar experții spun că munca în timpul orelor de lumină ar reduce costuri și ar mări productivitatea.

ÎN BALEARE,

## Greva profesorilor întârzie începerea anului școlar



Majoritatea celor 300 de școli din Insulele Baleare nu au început încă anul școlar, prevăzut pentru data de 13 septembrie. O grevă care continuă și în a patra săptămână de școală, i-a făcut pe elevi să-și prelungească vacanța de vară.

Profesorii din Insulele Baleare protestează față de modelul de învățământ cu predare în trei limbi, impus de guvernul regional al Partidului Conservator și critică măsurile de austeritate bugetară. Pe deasupra una dintre marile nemulțumiri este reducerea orelor de catalană în favoarea celor de engleză.

Protestul este susținut și de o parte dintre părinți. 5 mii de persoane au protestat în fața parlamentului regional formând un așa zis val verde pentru învățământ și nu vor predarea în trei limbi: spaniolă, catalană și engleză.

Profesorii cred că nu sunt pregătiți pentru o programă școlară în trei limbi, iar elevii cu atât mai puțin. Valul verde al protestatarilor de la Mallorca a fost susținut și de personalități publice precum artistul Miquel Barcelo și antrenorul de tenis al lui Rafael Nadal.

 **AlesMag** Distribuitor de produse romanesti in Spania

Tel: +34 961 451 276 | +34 961 450 072

www.alesmag.com | office@alesmag.com | comenzi@alesmag.com

Poligono Industrial Bobalar, Calle 2, No. 3, CP 46130

AGENȚIA DE TURISM  
**FlightWay**<sup>®</sup>  
THE WAY TO FIND YOUR FLIGHTS

- ➔ Va oferim bilete de avion catre Romania sau orice alt colt al lumii
- ➔ Colaboram cu principalele companii Low Cost și dispunem de preturi speciale la Blue Air
- ➔ Vindem deasemenea pachete turistice pentru Romania și Spania

**Cu noi zbori ieftin și sigur!**

*Costada, Calle Benito Pérez Galdós, nr. 21  
Telefon 916 717 413 / www.meridianzero.com*

## Străzi inundate, copaci doborâți de vânt și mașini avariate în București



Mai multe străzi din Capitală au fost inundate, marți, în urma ploii torențiale și zeci de copaci ruși de vântul puternic au căzut pe carosabil și pe mașini, peste 20 de autovehicule fiind avariate. Mai multe tramvaie și troleibuze au fost blocate din cauza unor copaci ruși de vânt care au căzut pe carosabil. În mai multe județe din țară ninge, iar circulația pe DN1 dinspre localitatea brașoveană Dârste este restricționată pentru toate autovehiculele care nu sunt echipate cu anvelope de iarnă.

## Circulație îngreunată în Harghita din cauza zăpezii

Circulația rutieră a fost îngreunată în județul Harghita, din cauza ninsoirii, zăpada ajungând până la cinci centimetri pe carosabil, iar pe DN 13 A, care face accesul în stațiunea Harghita Băi, mai mulți șoferi au rămas cu mașinile blocate în zăpadă.

În județul Harghita a început să ningă marți dimineață, în jurul orei 04.00, carosabilul fiind acoperit cu zăpadă între 1 și 5 centimetri în pasurile și trecătorile de pe drumurile naționale din județ.

Aceasta este prima ninsoare

înregistrată în acest sezon în județul Harghita. Cea mai scăzută temperatură din județ, de -1 grad Celsius, a fost înregistrată marți dimineață la Vârful Bucin.

Circulație rutieră blocată pe două drumuri naționale din Covasna din cauza zăpezii

Traficul rutier a fost întrerupt, marți dimineață, timp de aproape două ore, pe DN 11 și pe DN2D, în județul Covasna, după ce mai multe mașini nu au mai putut înainta din cauza zăpezii și au blocat șoseaua.

POTRIVIT GUVERNULUI,

## România mizează pe exploatarea gazelor din Marea Neagră



România se va axa, strategic, pe exploatarea zăcămintelor de gaze naturale din Marea Neagră, unde există și alte perimetre cu rezerve de gaze, pe lângă cele ale OMV Petrom și Exxon, a declarat ministrul delegat pentru Energie, Constantin Niță.

„Am informații că în Marea Neagră sunt și alte perimetre cu gaze naturale. Avem datoria să le exploatăm. Din punct de vedere strategic România se va axa pe Marea Neagră”, a afirmat

Niță într-o conferință pe teme energetice, citat de Mediafax.ro.

OMV Petrom și Exxon au anunțat că au descoperit rezerve de gaze în Marea Neagră cuprinse între 42 și 84 miliarde metri cubi, care echivalează cu de 3-6 ori consumul anual al României.

Cei mai mari producători de gaze din România sunt societatea de stat Romgaz și OMV Petrom, din grupul austriac OMV.

Premierul Victor Ponta a declarat, joi, că exploatarea resurselor energetice din Marea Neagră constituie o alternativă la proiectul Nabucco, subliniind că România trebuie să înțeleagă importanța bătăliei pentru independență energetică.

De asemenea, președintele Traian Băsescu a afirmat recent că nu există miză mai mare decât independența energetică a României și asigurarea resurselor.

## Restaurant Europa

NUNTI • BOTEZURI • MESE FESTIVE

Mancaruri apetisante  
si bauturi fine pentru  
toate buzunarele!



Alcala de Henares, Pol. Ind. Europa, C./ Marsella, n° 54  
Tel.: 616 603 026 / 628 728 861

Decupeaza acest tichet si pentru orice petrecere  
de peste 30 de persoane organizata la Restaurant  
Europa primesti o reducere de 10%

**MID Car**  
Vehículos de confianza

Torrejon de Ardoz C/ Polo Sur nr. 2  
687 249 385 / 617 728 087  
www.midcar.net

## Ministrul Muncii se laudă cu o absorbție a fondurilor europene de 24 la sută

Ministrul Muncii, Mariana Câmpeanu, a declarat marți, la conferința anuală a Programului Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane (POS DRU), că absorbția de fonduri europene a crescut de la 5,5 la sută, în luna mai, la 24,6 la sută, scrie Mediafax.ro.

Ministrul Muncii, Familiei, Protecției Sociale și Persoanelor Vârstnice a precizat că au fost 1.334.064 de beneficiari ai proiectelor dezvoltate în cadrul POS DRU, 51.651 dintre aceștia fiind persoane de etnie romă.

„Rezultatele acestor proiecte aduc valoare adăugată educației din România și contribuie la creșterea participării pe piața muncii. (...) România are un procent important din populație care poate fi inclus în grupuri vulnerabile și nu este vorba doar de cetățenii romi. În toată Europa, un grup vulnerabil important îl constituie tinerii”, a precizat Mariana Câmpeanu.

Ministrul Muncii a mai spus că de la următoarea programare, pentru perioada 2014-2020, Guvernul dorește eficiență și va acorda atenție sporită proiectelor care vizează tinerii.

Câmpeanu a mai spus că instituția pe care o conduce vizează dezvoltarea sectorului economie socială, în vederea facilitării incluziunii grupurilor vulnerabile.



### ROMII CARE MUNCESC AU UN VIITOR ÎN FRANȚA:

## „În România este dur, nu sunt locuri de muncă. Aici viața e frumoasă, poți să avansezi”

Povestea unui rom, Sorin Ciorbă, care provine dintr-o tabără, dar care a obținut un apartament și un loc de muncă, vine să contrazică declarațiile lui Manuel Valls, care a afirmat că romii nu se pot integra în Franța, provocând o polemică în contextul alegerilor municipale, relatează AFP, citată de Mediafax.ro.

„Viitorul meu este în Franța, pentru muncă, pentru copii”, spune Sorin, deși ministrul francez de Interne a apreciat săptămâna aceasta că „majoritatea (romilor) trebuie escortată la frontieră” deoarece membrii acestei etnii nu se pot integra în țara sa.

În urmă cu patru ani, Sorin locuia împreună cu familia lângă Paris, „într-o casă de carton”, într-una dintre aceste tabere ilegale instalate pe terenuri virane

în apropierea orașelor, povestește el.

În aceste tabere trăiesc, foarte precar, majoritatea celor 15.000-20.000 de romi prezenți în Franța.

După câteva luni de la sosirea în Franța, Sorin a avut „șansa” să întâlnească un asistent social din cadrul asociației „Emmaüs Coup de main”. El a putut, mai întâi, se muta într-un „sat de inserție”, creat pentru 20 de familii la Saint-Denis, la periferia din nordul Parisului. „Am muncit, am construit bungalow-uri”, continuă el.

„La serviciu înveți franceza”, spune el, în apartamentul său colorat, într-un cartier bun în Paris, unde locuiește împreună cu soția și cei șase copii care merg toți la școală.

„Poate că sunt unii care fură”, recunoaște

Sorin, care spune că a venit din România, în urmă cu cinci ani, pentru că i-a spus cineva că „cerșind la Paris poți câștiga 50 de euro pe zi”. „Dar nu suntem toți la fel!”, adaugă el.

„Cerșind, poate câștigam doi euro pe zi. Era dur și nu voiam să caut în gunoi”, spune el. Ajudat de Emmaüs, el a muncit pentru o perioadă la cantina unei firme.

Guvernul francez și-a înăspriț poziția cu privire la intrarea României și Bulgariei în Spațiul Schengen, apreciind că „nu sunt întrunite” condițiile acestei aderări.

Anterior, Parisul sublinia că nu a fost adoptată vreo decizie, pledând pentru o aderare în etape a celor două țări la acest spațiu de liberă circulație.

MAGAZINUL ALIMENTAR

# Gabriela

vă oferă cea mai mare varietate de produse românești din Logroño!

Luni - Sâmbătă: 09<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup> / Duminică: 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>  
C/ Gonzalo de Berceo 27° Bajo (941 031 352)  
www.produceromanestigabriela.es

*Nu uitați! Orice doriți, veniți la Gabriela!*

Pentru botezuri, nunți și mese organizate, reduceri de prețuri!!



# FOTOFILM & DESIGN

Filmăm și fotografiem nunți, botezuri sau alte evenimente!

Facem montaje video, montaje și retușuri foto, invitații pentru orice eveniment, albume foto. La comandă, executăm tablouri în ulei sau acrilic.



200€ Pachet promoțional Ceremonie religioasă + Reportaj foto în parc

663 795 470 / 662 176 738  
www.fotofilm.es

## INFORMAȚII JURIDICE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

# Avocatul vă răspunde:

**Întrebare:—Vrem să divorțăm. Soțul meu trăiește în România, iar eu în Spania și ne-am înțeles să divorțăm amiabil. Ce trebuie să facem?**

Avocat:—Legislația românească în vigoare prevede desfacerea căsătoriei prin divorț prin acordul soților indiferent de durata căsătoriei și indiferent dacă există sau nu copii minori rezultați din căsătorie. Instanța competentă să soluționeze acțiunea de divorț este instanța ultimului domiciliu comun al soților, dacă cel puțin unul dintre soți mai locuiește în circumscripția acelei Judecătoria. Cererea de divorț prin acord se depune de soți împreună sau de unul dintre soți, celălalt acceptând această cerere.

În cazul în care nu doriți sau nu puteți să vă prezentați personal, puteți împuternici un avocat care să vă reprezinte în fața instanței de judecată, nu este necesar ca soțul să contracteze serviciile unui avocat, este suficient să se prezinte la prima și, în teorie, unica ședință de judecată și să declare că este de acord cu divorțul. Dacă decideți să nu vă prezentați personal, este absolut necesar să dovedeți faptul că actualmente aveți un domiciliu stabil pe teritoriul Spaniei.

**Întrebare:—Copilul nostru dorește să joace în echipa de baschet a orașului și are nevoie de naționalitatea spaniolă. Avem dreptul să o cerem? S-a născut în Spania, iar noi avem rezidență de 8 ani.**

Avocat:—Dat fiind faptul că fiul dvs s-a

născut pe teritoriul Spaniei, este suficient să dovedeți rezidența legală și continuată a acestuia în această țară pe o durată de cel puțin un an de zile anterior prezentării cererii pentru obținerea cetățeniei spaniole. Solicitanții sunteți dvs în calitate de reprezentanți legali ai fiului dvs minor. Solicitarea și documentele necesare se depun la Registrul Civil din localitatea în care aveți domiciliul. Datorită lipsei unui acord de dublă cetățenie între România și Spania, în cazul în care răspunsul la solicitarea de achiziție a cetățeniei spaniole este pozitiv, va trebui să renunțați în numele fiului dvs la cetățenia română.

**Întrebare:—Am suferit un accident de muncă și am stat în spital 35 de zile, iar acum sunt „de baja” și primesc salariul de bază, fără ore extra. Am dreptul să cer despăgubiri pentru că am pierdut banii pe care îi câștigam cu ore extra?**

Avocat:—În cazul accidentelor de muncă ajutorul de la Asigurările Sociale care trebuie să vi se plătească reprezintă 75% „de la base reguladora” (suma pe care o ia în calcul INSS pentru calcularea ajutorului „prestacion” în cauză) începând cu ziua imediat următoare celei în care s-a produs respectivul accident.

Din ajutorul pe care îl încasați pentru invaliditate temporară o parte reprezintă deja media orelor extra pe care le-ați realizat în ultimul an anterior datei în care ați suferit accidentul de muncă.

**AȘTEPTĂM ÎNTREBĂRILE DVS.**

Dacă aveți o problemă legală sau doriți să aflați un răspuns specializat, avocatul vă răspunde în paginile publicației noastre.

Trimiteți întrebările prin email la [avocat@romanul.eu](mailto:avocat@romanul.eu) sau prin telefon la 91 877 10 12.

Răspunsurile și întrebările pot fi consultate și pe internet pe [www.romanul.eu](http://www.romanul.eu)

## Traduceri legalizate

Română  
Spaniolă

Orice demers!  
Preturi avantajoase!  
Timp record!

Tel: 91 877 1012 / 633 307 958 / 691 324 599 Fax: 91 882 43 99  
Local único - Calle Bayeu, S/N (esquina con Paseo de la Estación N°8),  
28807 Alcalá de Henares

### Traducem documente românești în limba spaniolă:

- Certificate (naștere, căsătorie, de celibat);
- Livrete de familie, sentințe de divorț, adeverințe de orice tip;
- Cărți de muncă, modelul 302, împuterniciri etc;
- Orice document necesar pentru "tarjeta sanitaria" și pentru șomaj.

### Traducem documente spaniole în limba română:

- Certificate de naștere + apostila de la Haga;
- NIE, Empadronamiento, denunțuri;
- Orice document necesar băncilor din România (contracte de muncă, "decalacion de la renta", nomine, contracte etc.).

### Traducem documentele necesare pentru:

- Obținerea "tarjetei sanitare";
- Pentru șomaj sau ajutor de șomaj;
- Echivalarea studiilor;
- Pașaport RDS, primul buletin;
- traducem și punem ștampila necesară pe certificatele de căsătorie emise de către Ambasada României.

### Căsătorie

Te ajutăm și îți pregătim dosarul întreg pentru căsătorie! Realizăm certificatele medicale (cu legalizarea la colegiul medicilor, notar + apostila de la Haga)

### Împuterniciri

În limba spaniolă

- Pentru călătorie minori, obținerea de alocații, pensii, vânzări și/sau cumpărări de imobile etc, divorțuri;
- Solicități de documente: certificate de naștere, căsătorie, celibat, adeverințe de orice tip etc;

Avantaje:  
\*Nu expiră;  
\*Se pot pune mai multe chestiuni în aceeași împuternicire;  
\*Se adoptează împuternicirea în așa fel încât punem exact ceea ce cer administrațiile din România;  
\*Originalul în limba spaniolă (care va fi tradus), în România se poate folosi de câte ori e nevoie.

## Ciprian Marica va juca la Getafe

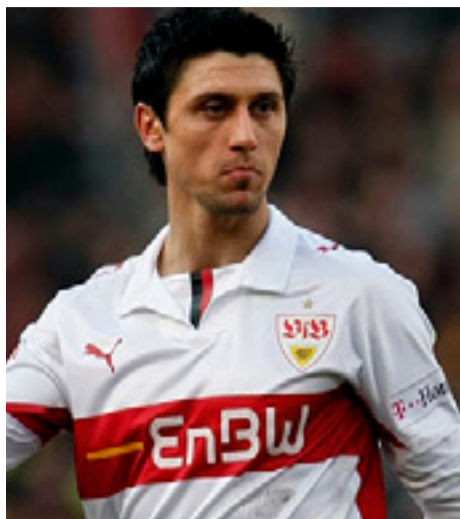
Clubul spaniol Getafe a anunțat pe site-ul oficial, achiziționarea atacantului român Ciprian Marica, în vârstă de 27 de ani, liber de contract după plecarea de la Schalke 04.

„Atacantul internațional român Ciprian Andrei Marica este noul jucător al formației Getafe”, se arată într-un comunicat postat pe site-ul oficial, fără a fi precizată perioada pe care a semnat jucătorul, scrie Mediafax.ro.

Președintele clubului Getafe, Angel Torres, anunțase după meciul cu Celta Vigo, scor 2-0, că gruparea pe care o conduce a obținut serviciile atacantului Ciprian Marica.

„Getafe l-a achiziționat pe românul Ciprian Marica, prezent pe Coliseum Alfonso Perez pentru a urmări partida cu Celta. Acest lucru a fost confirmat de Angel Torres, președintele clubului madrilen, la finalul meciului. Oferta de la Rayo Vallecano a fost insuficientă pentru jucător”, a scris Marca.

Ciprian Marica, liber de contract după ce i-a expirat în această vară înțelegerea cu echipa Schalke 04, a mai fost dorit în ultima perioadă de Rayo Vallecano, Tottenham



Hotspur, Newcastle United, Arsenal Londra și AC Fiorentina.

Getafe ocupă locul 9 în campionat, după șase etape, iar duminică va juca în compania echipei Espanol, la care este legitimat Gabriel Torje.

## Mircea Rednic este noul antrenor al echipei KAA Gent

Tehnicianul Mircea Rednic a fost numit, marți, în funcția de antrenor al echipei KAA Gent, ocupanta locului opt în campionatul Belgiei, informează site-ul oficial al clubului belgian, citat de Mediafax.ro.

Mircea Rednic îi succede în funcție lui Victor Fernandez, demis luni seară, și a semnat un contract până la finalul sezonului.

Rednic, în vârstă de 51 de ani, va fi ajutat de secundul său și la Standard Liege, Peter Balette, dar și de Manu Ferrera, de antrenorul portarilor, Jacky Munaron, și de preparatorul fizic Stijn Matthys.

„Avem toate condițiile pentru a obține performanțe. Avem infrastructură, suporteri și



jucători buni. Avem nevoie de disciplină tactică pentru a obține rezultate”, a declarat Rednic.

După nouă etape, Gent ocupă locul 8, cu 13 puncte. Fosta echipă pregătită de Rednic în Belgia, Standard Liege, este pe primul loc în campionat, cu maximum de puncte.

## Dragomir: Mutu va fi antrenor cu rezultate după retragere

Președintele Ligii Profesioniste de Fotbal, Dumitru Dragomir, a declarat, marți, că, după ce își va încheia cariera de jucător, atacantul formației Ajaccio, Adrian Mutu, va deveni antrenor, dar nu unul oarecare ci unul „cu rezultate”.

„Îl văd antrenor pe Mutu, sigur. Și va fi un antrenor cu rezultate. E dat naibii, e băiat isteț, are și educație bună, e copil de profesor”, a spus oficialul LPF, citat de Mediafax.ro.

Dragomir este convins că antrenorul Mutu va fi foarte drastic cu jucătorii săi și nu va ezita să îi excludă din lot pe motive de indisciplina. „Păi antrenorul Mutu va fi mai al dracu. Țsta de îl are el antrenor acum, Ravanelli, era mai al dracu decât Mutu când era jucător. Și uite ce comportament are acum”, a menționat Dragomir.

Neincluderea lui Adrian Mutu în lotul



echipei Ajaccio pentru partida cu Montpellier din campionatul Franței de duminică este explicată de președintele Ligii prin faptul că atacantul a ajuns la 34 de ani. „Vârsta nu iartă pe nimeni, nici pe Brigitte Bardot nu a iertat-o. O dată cu vârsta iei niște picioare în fund de la cine nu te aștepți”, a afirmat Dragomir.

Ești pe net sau  
nu ești... deloc!

Pagini web, magazine  
online, poziționare SEO,  
aplicații mobile etc.

[www.intrapenet.com](http://www.intrapenet.com)  
Tel: 662 176 738

NYG  
Cosmética

Productos de cosmetica natural 100%  
Elaboracion artesanal

Recetas heredadas de generacion en generacion  
Elaboracion a base de aceites puros  
Sin Parabenos

Amplia gama Facial, Corporal y Capilar

-21%  
descuento  
compra sin IVA

LAB. NIETO  
COSMÉTICA NATURAL  
NYG



Calle Cancana 39, Torrejón de Ardoz (La calle de atras de esta carniceria)  
3 MINUTE DE LA STATION DE TREN SI LA 2 MINUTE DE PIATA ESPAÑA

[www.nygnatural.com](http://www.nygnatural.com)

# Depozitul GID Gesagui



Parc propriu de mașini frigorifice, astfel încât produsele noastre ajung în cele mai bune condiții în orice colț al Spaniei!



Distribuitor exclusiv al celor mai importante și consumate mărci din România!



Marfă în stoc în permanență de peste 2.000.000 €!



Instalații moderne și funcționale în cei peste 5.000 de m<sup>2</sup> de spațiu de depozitare!

**Rute în toată Spania săptămânal!**  
**Săptămânal 25 de produse cu discount!**  
**Acum poți face comenzi direct pe web!**

**GRUPO INTEGRAL DE DISTRIBUCIÓN GESAGUI S.L.**



Noua adresă: Parque Empresarial La Garena  
C/ Miguel Servet 18, parc.183, 28806 Alcalá de Henares (Madrid)  
Tel.: (+34) 91 888 21 40; Fax.: (+34) 91 883 44 94  
comercial@gidgesagui.es; www.gidgesagui.es



NOVEDAD EDITORIAL

## „Miniaturas de tiempos venideros. Poesía rumana contemporánea”

Miniaturas de tiempos venideros

Poesía rumana contemporánea

Edición bilingüe de Catalina Iliescu Gheorghiu



Vaso Roto Poesía

Esta colección de veinte autores pretende ofrecer al lector español la dimensión del paisaje poético rumano consagrado, empezando con los poetas nacidos en la posguerra, que escribieron con una notable diversidad temática y estilística durante (y a pesar de) la dictadura, en un sistema que impedía la libre expresión, introducía la censura hasta los rincones más recónditos y, mientras propugnaba la «revolución cultural» y el «hombre nuevo», activaba perversos mecanismos de coerción y ruina. Junto a esta generación que rechazó el aislamiento autista, manteniendo el contacto con la literatura universal, conforman esta antología voces que se afirman (algunas incluso por vez primera) después de la caída del totalitarismo, cuando la permeabilidad fronteriza confiere inmediatez a su notoriedad. Son poetas que llegan con fuerza

al mercado literario y editorial de una Rumanía en plena efervescencia cultural y artística.

Los poemas escogidos plasman una creación poética que se extiende a lo largo de cuatro decenios y que refleja tanto las obsesiones del discurso poético durante la época final de la dictadura, a menudo confiscado, como las que recorren los decenios de confusa democracia que le siguieron.

Ileana Mălăncioiu, Ion Pop, Ana Blandiana, Nicolae Prelipeanu, Dinu Flămând, Adrian Popescu, Liviu Ioan Stoiciu, Gabriel Chifu, Denisa Comănescu, Traian T. Coșovei, Florin Iaru, Alexandru Mușina, Ion Mureșan, Marta Petreu, Mircea Cărtărescu, Ioan Es. Pop, Daniel Bănulescu, Robert Șerban, Dan Sociu, Stoian G. Bogdan.

Catalina Iliescu Gheorghiu (Bucarest, 1966) es Profesora Titular del Departamento de

Traducción e Interpretación y coordinadora de los Cursos de Verano de la Universidad de Alicante. Estudió Filología Hispánica e Inglesa en la Universidad de Bucarest y se doctoró en estudios ingleses por la U.A. en 2002. Entre sus publicaciones destacan Introducción a la interpretación. La modalidad consecutiva (2002, 2005); Traducerea textului dramatic (2009) y Traducción y (A)Culturación en la era global (2012).

Vaso Roto Ediciones  
Poesía, 53  
Título: Miniaturas de tiempos venideros. Poesía rumana contemporánea  
Edición bilingüe y traducción de Catalina Iliescu Gheorghiu  
Colección: Poesía Páginas: 632 Tamaño: 16 x 21 cm.  
ISBN: 978-84-15168-77-5

CANTABRIA

## El Gobierno de Cantabria aprueba tres convenios educativos

El Gobierno de Cantabria ha autorizado una aportación de 466.000 euros al consorcio del Parque Nacional de Picos de Europa y ha aprobado tres convenios educativos, uno de ellos para impulsar el conocimiento de la cultura rumana entre los estudiantes de esta nacionalidad.

Segun El Diario Montañes, se firmará con el Instituto de Lengua Rumana un acuerdo por el que la Consejería de Educación cederá de forma temporal aulas en centros educativos para desarrollar un programa de enseñanza de lengua, cultura y civilización rumana para alumnos no universitarios, desde Infantil a Bachillerato.

Según explica el Ejecutivo, el objetivo es

proporcionarles una formación que les permita „salvaguardar su identidad y vivir su cultura respetando al país de acogida”.

Los centros en los que se impartirá el programa serán seleccionados por ambas partes, teniendo en cuenta el número de alumnos rumanos escolarizados.

Se constituirán grupos de un mínimo de 15 alumnos para Primaria, Secundaria y Bachillerato y un mínimo de 7 en Infantil.

El programa se desarrollará durante unas dos horas semanales en horario de tarde.

El objetivo del acuerdo con la Universidad Europea de Madrid es que sus alumnos puedan hacer prácticas en los centros educativos de Cantabria.

C M J S CENTRO MÉDICO JUAN DE SOTO

ANALIZE ANUALE

Consultatie  
Citologie  
Explorare mamara  
Ecografie vaginala

95€

ANALIZE ANUALE

Consultatie  
Citologie  
Explorare mamara  
Ecografie vaginala  
+  
Ecografie a sanilor

145€

FA-TI ANALIZELE MEDICALE PENTRU A RAMANE LINISTITA



Specialistii recomanda efectuarea analizelor o data pe an:  
„Citologia este singura metoda pentru detectarea cancerului de col uterin”  
„Explorarea mamara previne posibili noduli maligni”

Juan de Soto, 4 Alcalá de Henares  
Programari la 91 280 00 18

www.cmjuandesoto.com @CMJuandeSoto

Oferta valabila doar cu acest cupon pe durata anului 2013

107,7 FM



radoromanul.com



Mañanas en rumano

Dimineți pe românește

De lunes a viernes de 7 a 11

Publicitate: 695 159 919

ACUM POTI BENEFICIA DE CONSULTANȚĂ / ASISTENȚĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ OFERITĂ DE

# AVOCAT ROMÂN



Fix: 91 877 10 12  
Mobil: 691 324 599  
Fax: 918 824 399

- 1 Asistență imediată la poliție
- 2 Împărțiri de bunuri, terenuri
- 3 Litigii de muncă, subsidio, paro
- 4 Cazuri de divorț, custodia copiilor
- 5 Constituire de societăți pe teritoriul Spaniei

NOU

Acum suntem mai aproape de tine!

DIGI+

Vanzari si reparatii receptoare  
Plati abonamente TV  
Montaje antene parabolice  
Reparatii calculatoare  
Decodari telefoane  
Actualizari GPS

Telefon:

642 333 333 (Alcala)

642 333 332 (Coslada)

www.digiplus.es

fb.com/digiplus

Alcala de Henares

C. Juan de Cardona, N: 1



Coslada

C. Trafalgar, N: 3



Simți că mergi într-o direcție greșită?

Schimbă-ți cursul cu **un click** pe **cel mai tare**  
motor de căutare de cursuri din Spania:

cursos.romanul.eu

Consultă **GRATUIT** cea mai variată ofertă  
de cursuri de formare din Spania de la  
cele mai prestigioase centre de studii!

- ✓ alege dintre sute de cursuri din toate domeniile
- ✓ consultă cea mai bună ofertă de la diverse centre de studii
- ✓ primești informații **GRATUITE** și fără nici o obligație!

Cum funcționează în câțiva pași?

1. Accesezi pagina web CURSOS.ROMANUL.EU
2. Cauți domeniul care te interesează - de exemplu: azafata, jardiner, energia solar etc...
3. Alegi cele mai interesante oferte de la mai multe Centre de Studii
4. Completezi formularul de contact și în cel mai scurt timp vei fi contactat de Centrul de Studii

La final, alege ce e mai bun și schimbă-ți cursul!

<http://cursos.romanul.eu>

GRATUIT ANUNȚURI în

Stirile românilor din Spania  
**Românul**

Vrei să-ți apară anunțul în ediția tipărită și pe pagina web www.romanul.eu? Trimite-ne anunțul tău prin:

TEL: 91 877 10 12  
Email: anunturi@romanul.eu

Nota redacției: „Românul din Spania” nu se face responsabil pentru conținutul sau veridicitatea anunțurilor transmise la redacție. El periódico no se responsabiliza por el contenido o la veracidad de los anuncios clasificados.

MUNCĂ

CERERI

Bucatar sau ajutor de bucatar, cu experienta demonstrabila, caut de munca in zona Guadalajara, max 60km. Tel 642 601 906

Caut loc de munca, sofer cu toate grădele, com Madrid sau in alt domeniu. Tel 611 302 789.

D-na doresc de lucru externa, comunitatea Madrid. Tel:642 830 957

Caut de lucru ca si sudor in comunitatea Madrid. Tel 686 401 845

IMOBILIARE

INCHIRIERI

Familie tanara, inchiriaza camera mobilata pentru o fata, intr-un apartament complet echipat si utilat situat in Getafe (cartier Las Margaritas) strada Nardo, 1, langa universitate, incepand cu data de 1 octombrie 2013. Pret 150 EUR + cheltuieli. Telefoane: 642 78 82 18 sau 91 684 21 23.

Inchiriez camera in Vicalvaro aproape de tren si metro pentru o fata pret 170E. Nr. 642841787-642838417.

Inchiriez camera in Legazpi, aproape de linia 36 de metro, santem 2 persoane, unde este economic si liniste. Ofer si cer seriozitate. Tel. 642 810 276.

Inchirier camera pt o doamna sau domnisoara in Oporto, langa metro, conditii foarte bune, internet, balcon, terasa, 2 persoane in apartament. 200,00€ cu ch incluse. Rugam nefumatoare, relatii la telefon: 617 106 274.

VĂNZĂRI

Vand teren intravilan 550m2, ideal pt casa, cu toate utilitatile aproape. Pret 29 mii negociabil. Tel 637 919 949

Vand teren intravilan, pentru constructii, casa-vila la iesirea din orasul Negresti-Vaslui, spre Silistea pe partea dreapta (DN 15), cu suprafata de 3200 mp. Deschidere la strada este de 20 m. Pret negociabil 7€/mp. Tel. 642960470 skype vand.teren

RELAȚII

Caut femeie de 18 la 45 ani, un zona de Nord de España, pentru sex, discretie totala. Eu 30 ani saten, ochii verzi, bun fizic. 697447303

Tanar de 36 de ani din Madrid, cauta fata intre 20 si 40 de ani, pentru o relatie serioasa si de durata. Tel: 674 718697

D-na 48 de ani, vaduva, 1.65m, 65 kg, din zona Granada, doresc sa cunosc domn de varsta apropiata, din zona apropiata. tel:642677035 dupa orele 21.00. Exclus aventurierii.

D-na 33 de ani, divortata, doresc sa cunosc domn serios de varsta apropiata, pentru o relatie serioasa. tel:670922369. Madrid.

Baiat 31 de ani caut fata pentru prietenie. Tel:642714377.

Domn 40 ani, 170 cm. zodia Taur, dragut, sufletist, elegant, fara obligatii, necasatorit niciodata, cu permis auto, doresc cunostiinta doamna draguta, sufletista, inteleatoare, chiar si cu un copil in vederea casatoriei. Rog si ofer seriozitate maxima. Tel. +40766775634 Laurentiu Facebook nastasia laurentiu

Doamna de 49 de ani, 1.62m, cu un copil, doresc cunostiinta de domn serios, numai in vederea casatoriei. Tel 602501589

Caballero, soltero, mediana edad, español, sin cargas familiares, con buena situación económica, vivo en Madrid capital, buena presencia, desea conocer señorita rumana para una relación seria de amistad o matrimonio. Si te interesa, llámame. Tel 629 62 88 61.

CURSURI

Caută pe pagina web CURSOS. ROMANUL. EU cele mai bune cursuri de formare din Spania: azafata, tecnico energia solar, community manager. Completează formularul și vei fi contactat gratuit de centrul de studii pe care l-ai ales. http://cursos.romanul.eu

SERVICII

FILMĂRI NUNȚI ȘI BOTEZURI sau orice alt eveniment. Invitatii si albume digitale. Profesionalism si preturi negociabile. Tel: 663 795 470.

SEVILLA, firma romaneasca ofera servicii de spalatorie, calcat si croitorie, la preturi foarte avantajoase. EMPRESA RUMANA OFRECE SERVICIOS DE LAVADO, PLANCHA Y COSTURERIA. Telefono de contact. 642888899, Transilvania Express.

Reparatii calculatoare la domiciliu, salvari date, reinstalari windows (7, Vista, Xp), instalari antivirus, conf. retele, pagini web (15 ani de experienta). Instalari jocuri Wii si Nintendo DS. Pentru informatii suna la tel: 654211738 sau email: silviu@silviu.es (Comunidad de Madrid).

PAGINI WEB- Realizez pagini web dinamice cu clipuri video și prezentări fotografice, magazine virtuale, tienda online, posicionamiento web pe motoarele de căutare – preturi începând de la 150 de euro. Tel: 662 176 738- www.intrapenet.com.

Se realizeaza servicii transport de marfa si obiecte personale (mobilier, electronice, electrocasnice etc) atat in Spania cat si in Europa, la preturi avantajoase. Informatii si tarife fara compromis la telefon: 615 624 457.

DIVERSE

VANZARE LOCAL-VENTA LOCAL DE 60M2 SITUADO EN TORREJON DE ARDOZ, ZONA CENTRO, A 5 MINUTOS DE RENFE Y 3 MINUTOS DE PLAZA ESPAÑA. LOCAL TODO REFORMADO. TELEFONO: 916 773 293

Vand afacere la cheie, in domeniul sanatatii si nutritiei, sub forma unei francize transmisibile, cu posibilitate de extindere internationala, la un pret extrem de avantajos: Relatii la tel. 662570589, 656334541.

Selectam colaboratori seriosi pentru o activitate part-time in domeniul wellness-ului pe perioada nedeterminata. Relatii la tel 662570589, 656334541.

Oferim solutii naturale pentru mentinerea si refacerea sanatatii, controlul greutatii corporale si reglarea metabolismului cu remedii cunoscute de mii de ani pe baza de ALOE VERA. Relatii la tel 662570589, 656334541.

TRADUCERI

CONSULARE

spaniolă - română

Realizăm traducerea oricărui tip de document, în format digital sau tipărit:

• **Identitate:** certificate de naștere și căsătorie, sentințe de divorț, imputerniciri, cu apostilă de la Haga, a Tribunalului Superior de Justiție);

- **NIE, Empadronamiento:**

- **Pregătirea certificatului medical pentru căsătorie:** legalizarea lor la diferitele Colegii ale Medicilor și ale Notarilor, traducerea și depunerea lor la Consulat (în timpul prevăzut de acesta);

• **Medicale:** rețete, recomandări, foi de externare, analize, diagnostice;

• **Pagini web, anunțuri, prezentări.**

În toată Spania, la cele mai mici prețuri! Tel: 695 159 920 / 633 307 958

Prețuri speciale pentru clienții români!

CLINICA AZCONA  
CABINET STOMATOLOGIC

\*Personal român  
\*Radiografii  
\*coroană provizorie  
\*consultație gratuită

\*implant  
\*estetică  
\*proteze  
\*metal - porțelan  
\*aparat dentar

Str. Azcona, 50 (metro Diego de Leon - L4, L5, L6) 28028 Madrid  
Tel fix. 91 36 111 26, Mobil: 662 282 295 - Flore Cornelia Ștefana

PAGINAS WEB  
PARA CUALQUIER TIPO DE NEGOCIOS

Dacă ai o afacere reușită și vrei să o faci cunoscută pe internet, noi te putem ajuta. Realizăm pagini web dinamice, poziționare SEO pe motoarele de căutare. Producem clipuri video și prezentări fotografice, la prețuri accesibile.

Tel: 662 176 738.

LOGROÑO-TIENDA ALIMENTACION ALEXANDRA

MAGAZIN CU PRODUSE ROMÂNEȘTI  
LA CELE MAI AVANTAJOASE PREȚURI!

c/Milicias n 12 bajo

Orar: Luni-Sambătă-9:00-14:00 / 17:00-20:30  
Duminică.9:00-13:30

# cu Orange, fii mai aproape de cei dragi



sună în România  
pe fix sau mobil,  
indiferent de rețea cu

**1**  
cent/  
min.



și în Spania  
cu

**0**  
cenți/  
min.

de vânzare în locutorii, magazinele Orange  
și pe orange.es

tu vida cambia con **orange**<sup>TM</sup>

Apelurile internaționale către rețelele fixe și mobile din România au tariful de 1,21 eurocenți/min. În cazul apelurilor către rețelele mobile acest tarif se va aplica pentru primele 9 minute ale convorbirii, iar următoarele minute din apel vor fi tarificate cu 6,05 eurocenți/min. Taxa de conectare apel este de 30,25 eurocenți. Pentru mai multe informații despre tarifele internaționale accesați orange.es. Apelurile către rețelele naționale la 0 eurocenți/min sunt valabile 7 zile după fiecare reîncărcare de minim 5 euro pe care o realizezi. Taxa de conectare apel național este în acest caz de 18,15 eurocenți. După expirarea celor 7 zile de valabilitate, până la următoarea reîncărcare de minim 5 euro vei beneficia de tariful de 8,47 eurocenți/min și taxa de conectare apel de 30,25 eurocenți. Prețurile prezentate sunt cu TVA inclus.